ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 29 AUGUSTUS 1957 — No. 291

Aruba a derrota e campeonnan Centroamericano y del Caribe

Defensa di Aruba tabata tin un actuacion magnifico

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— A toca na un oncena cu no por participa den e Campeonato Centroamericano y del Caribe pa duna e oncena cu a termina invicto den e VIII e promer derrota for di dia cu nan a sali for di nan pais pa participa den e certamen recien conclui na e isla di Corsow. Haiti, despues di derrota tur e cuatro rivalnan na Corsow den su debut den e mencionado Campeonato, a conveni pa hunga dos partido na nos isla contra di un seleccion local. Ningun momento nan (y francamente ni nos) a pensa cu e promer partido aki na Aruba lo a bin resulta den e promer derrota cu e oncena nacional di Haiti a sufri for di e momento cu nan a embarca rumbo pa Corsow. E oncena local a duna un futbol di clase y apesar cu nan tabata sabi cu nan rivalnan ta fuerte nan no a subi tereno mitad perdi y te hasta a logra derrota e haitianonan den un forma sumamente convincente.

Despues cu e sake inicial a worde haci pa e Consul di Haiti Sr. S. N. Ecury, referee Dunchi Tromp a duna un comienzo na e importante encuentro aki. Aruba a presenta e siguiente alineacion. Keeper Pupy Diaz, backs Edwin Dirksz y Mai Mattheew, halflinie Jose Boye, Watty Vos y Chito Croes, linea delantera Nulfo Steba, Evenio Gonzalez, Gochi Brion, Doc Williams y Mundo Kemp. Haiti a cuminza cu e siguiente alineacion: Keeper Virtus, backs Le Gros, Blaize y Cabrol, halfs Elie y Marin, linea delantera Jn. Marie, Joseph, Wilson,

Haig y Delpeche.

Tan pronto Aruba a haci sake e linea delantera a forma un combinacion rapido cu a pasa linea media haitiana. Momentaneamente e atake ta ser despoja pa Elie, pero centerhalf Vos di Aruba ta bolbe obtene e cuero y ta haci throughpass pa e diminuto linksbinnen Gonzalez. Esaki ta provecha e chens aki mes ora y ta rush so ariba goal. Su shot ta certero y ta marca e promer tanto di e partido dunando Aruba un tempran ventaha. E seleccion local ta continua mas den atake. Linksbuiten Steba ta pone keeper Virtus drenta accion atrobe cu un peligroso shot cu e keeper haitiano ta pomp manda corner den largo uitval. Net for di pafor di doelgebied Doc Williams algun minuut despues ta shoot peligroso, pero e bala ta sali out pa menos di mei meter. E arubianonan ta poniendo presion y e combinacionnan di e linea di atake ta sorprendentemente bon. Nos ta bisa sorprendentemente pasobra nos sabi com poco e hungadornan aki a practica hunto.

Aruba ta aumenta su ventaha.

Den di 13 minuut e veterano, pero ainda sumamente util Mundo Kemp ta haci un di su maravilloso pasenan pa Gonzalez, kende ta corta rapidamente y ta shoot lastra den skina pasando e keeper haitiano pa segundo biaha. Un bon pase cu a worde culmina cu bon dominio, corring y shooting di e diminuto indio Gonzalez. E hungador aki a hunga masha bon durante e promer mitad y realmente a mustra cu ainda e por haci un comeback y bolbe luci manera algun tempo pasa tabata su custumbra.

E goal aki tabata basta pa keeper Virtus, kende ta worde cambia pa Michel Blain.

E promer atake peligroso di e visitantenan tabata den di 16 minuut ora cu ta ser haci un pase rapido pa linksbuiten Delpeche. Keeper Diaz ta sali net na ora sinembargo y ta kibra e peligro. Di otro banda keeper Blain tambe ta worde poni na prueba pronto pa e delanteronan arubiano. Midvoor Brion ta kop pa Williams, kende di hopi cerca ta kop den skina, pero e keeper haitiano ta haci un gran hugada mandando e bala corner den arriesgado uitval.

Despues cu Aruba a cobra varios corner Haiti ta hanja su di promer den di 23 minuut, pero esaki, meskos cu tur e otro atakenan, ta muri contra di e fuerte defensa di Aruba. Dirksz ya ta consagra den e puesto di linksback, pero Mai Mattheew debutando ta demostra cu e ta un digno sustituto pa Joy La Rosa, kende no a forma parti di e equipo. E back aki di Hollandia a hunga un partidazo y na ningun momento por worde bisa cu ela falla. Su entradanan oportuno y calma den e momentonan di peligro dilanti di e meta arubiano tabata parce di un veterano, di un hungador cu ya tin cantidad di partidonan internacional riba su nomber.

Ta te den di 30 minuut e delanteronan di Haiti ta hanja un oportunidad di shoot directamente ariba goal pa di promer biaha. E rapidisimo

(Pa relato di e segundo partida Aruba-Haiti weita pag. Tres.

linksbuiten a trata di sorprende cu un shot di basta distancia, pero keeper Diaz tabata bon coloca y a garra sin mucho dificultad.

Un corner tuma pa Mundo Kemp den di 36 minuut ta bolbe pone un momento di emocion dilanti di e meta haitiano, pero Doc Williams ta kop net over. Keeper Blain ta bolbe luci ariba un potente shot di Gochi Brion haciendo un largo uitval y mandando e bala corner. Tabata un shot cu tabata hiba tur marca di un sigur anotacion.

Despues cu Dudu Adonis ta drenta na luga di Brion como midvoor ya cu esaki a lesiona su pia e promer mitad a termina. Aruba a domina hopi durante e promer 45 minuutnan y tabata mas den atake cu nan fuerte rivalnan. Defensa di Haiti despues di e segundo contra a cambia di sistema y tabata usa e tactica di offside cu exito hopi biaha. Especialmente mid-

voor Brion tabata cai cu frecuencia den e trampa di e haitianonan.

(sigui leza riba pag. 4)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Ik heb toch gezegd dat ik van alles op m'n hot-dog wilde hebben. Waar blijft de pindakaas?

Mi n' bisa boso cu mi quier tur cos riba mi hot-dog? Ta unda e pindakaas a queda?

Consul Panamenjo distingui



Despues di e wega di futbol contra di Haiti Dianars anochi tabatin un recepcion na Basi Ruti na ocasion di e distincion cu a recae den peresona di Consul di Panama na Aruba, senjor Juan Eskildsen. Originalmente tabata e idea cu e distincion aki cu cua sr. Eskildsen a worde honra pa lo cual ela hasi pa deporte Panamenjo en general, pero en especial pa e participantenan Panamenjo na e reciente campeonato di futbol, lo a worde entrega door di e lider di e delegacion Panamenjo di futbol cu a bai Corsow. Como ya e grupo di futbol a regresa nan patria antes di loke nan a spera, tabata awor Dr. Roi, lider di e delegacion Haitiano, kende a envesti sr. Eskildsen cu e medalja na Basi Ruti. Riba e foto aki nos lectornan por mira e acto aki. E recepcion mes tabata altamente satisfactorio y den un atmosfera agradabel, cu a worde bishita door di varios di e autoridadnan principal entre cua Gezaghebber y su distinguida esposa. Na ocasion di e decoracion aki Dr. Roi a pronuncia algun palabra apropia y tambe Sr. P. Croes como president di A.V.B., sr. Dandun Ecury, Consul di Haiti na Aruba, y por ultimo naturalmene door di e condecorado mes.

Den Panama Aruba a hanja un otro amigo deportivo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— A yega den nos poder un recorte di e diario panamenjo „La Hora" tocante un articulo di nan corresponsal G. Casanova. E articulo aki ta trata di e partido y e bishita di e delegacion panamenjo cu a competi den e VIII Campeonato contra di nos seleccion. Pa demostra ki bon impresion e trato cu e delegacion panamenjo a hanja na nos isla a haci nos ta reproduci e articulo ariba menciona:

„Jugando Panama un gran partido empato con la Seleccion de Aruba a 2 tantos. La Delegacion Panameña fue atendida en todo momento en Aruba por el Sr. Consul J. Eskildsen y por las autoridades y dirigentes deportivos. El saque de honor lo hizo el Sr. Eskildsen quien fue muy aplaudido ya que en Aruba goza de gran popularidad por su gran labor de acercamiento y su don de caballero. El partido comenzo con un pequeño dominio de Panama pero los arubanos emparejaron las acciones manteniendolas alteradas. Los nuestros dieron muestras de agresividad y codicia al gol rematando varias posiciones cerca del arco. Panama abrio la anotacion a los 21 minutos de la etapa inicial con tiro raso de Antonio Aguilar, a los 42 minutos Kemp con potente tiro raso emparejo las acciones, terminando el tiempo con 1 gol por equipo. La etapa complementaria comenzo con un gran empuje de Aruba pero la defensa nuestra supo frenar las recias acometidas de los rivales, pero a los 11 minutos Adonis de cabeza por centro del Alero derecho puso en ventaja a su equipo, de aqui se noto una fuerte reaccion de los panameños contra la meta contraria y a los 27 minutos Luis Ponce de cabeza por entrega de Vicente Rodriguez empato el partido, los minutos transcurrieron buscando ambos equipos afanosamente el triunfo y a los 43 minutos el arbitro pito una mano involuntaria de Guillermo Vega en el area penal, pero el balon pego en el poste. La oncena de Aruba es de una consistencia fuerte, hilvanan juego desde el centro del campo con buena desmarcacion y gran apoyo de los volantes, no desperdician oportunidad de tirar al gol, tanto los agiles como los volantes y poseen buenos remates y potentes. Son de gran estatura y en su historial cuentan con resonantes victorias internacionales. A la seleccion de Curazao le han ganado varias veces. Despues del partido el Sr. Consul J. Eskildsen dio un agasajo en el Club Caribe que fue una verdadera demostracion de confraternidad Panama-Aruba y en donde se hicieron manifestaciones de una solida amistad; la copa que dono el Sr. Consul Eskildsen fue entregada al equipo de Panama por el Sr. Vice-Gobernador y Presidente de la Federacion de Aruba Sr. P. Croes, gesto que agradecio el Vice-presidente de la Federacion de Panama y Entrenador siendo muy felicitado por sus expresivas y sentidas palabras".

Te aki e articulo publica den „La Hora", den cual por worde mira cu no solamente aki sino tambe na Panama e corto bishita di e panamenjonan na nos isla a ser considera masha grato y cu e la yuda hopi den acercamiento di e dos paisnan aki, especialmente ariba tereno deportivo. No ta imposibel cu pronto worde haci intercambionan deportivo entre Aruba y Panama.

PALMANAN DOMINICANO VIA ARUBA PA BONAIRE

ORANJESTAD. — Ora cu senjor Kemmink algun tempo pasa a bolbo for di su viaje for di Santo Domingo, na unda ela cumpra matanan di coco pa e boulevard Arubiano, ela bini for di ei tambe cu un cantidad di semillas di koningspalmen cu e no a perde tempo pa planta den su proeftuin na Wayacka. Mientras tanto for di tur e semillanan ei a spruit como 1.600 di e matanan ei cu cua senjor Kemmink ta bai adorna Aruba.

Awor BC di Aruba a hanja e suplica di BC Bonairiano cu nan lo por a hanja algun di e koningspalmennan ei di Wayacka pa buniteza di Bonaire tambe. BC di Aruba cu gusto a acepta di haci loke por y di e manera ei cien di e palmanan aki ayera a bai Bonaire cu „Antilla".

Eisenhouwer over Russische houding op de ontwapeningsconferentie

Washington.: — President Eisenhower heeft vandaag gezegd dat het naar zijn mening „tragisch" zou zijn wanneer de Sowjet-Unie de belangrijke voorstellen voor een voorlopig ontwapeningsplan, gedaan door de Westelijke mogendheden zou verwerpen, zonder de plannen aan ernstige studie te hebben onderworpen, en zonder dat de toelichtingen van Westelijke zijde voltooid zijn.

Eisenhower zei, dat de Westelijke mogendheden bezig waren met de aanbieding van een afgerond en onderling afhankelijk ontwapeningsplan op de lopende conferentie van het sub-comite voor ontwapening van de V.N. te Londen.

„Het is diep teleurstellend voor allen wie de vrede dierbaar is", aldus de Amerikaanse president, dat de Sowjet-Unie nu reeds, met zulke grievende woorden, de Westelijke voorstellen hebben aangevallen.

President Eisenhower besprak met deze woorden de verwerping van de ontwapenings voorstellen door de Sowjet-Unie in de gisteren gehouden redevoering van de delegatieleider Valerian Zorin.

„Het is het opmerken waard, dat deze aanval tegelijk komt met de blufferige verklaring van de Sowjet-Unie, dat zij vooruitgang heeft gemaakt in de ontwikkeling van middelen voor massavernietiging aan elk deel van de wereld", aldus Eisenhower.

Over de bekendmaking van de Russen inzake de ontwikkeling van een ballistische raket zei Eisenhower:

„Voorzover het de Verenigde Staten betreft zullen wij onze pogingen niet staken, om het mensdom te redden en om werkelijke en duurzame vrede te bewerkstelligen".

Hij zei dat de Westelijke voorstellen op een veilige basis maatregelen willen verschaffen tegen een verrassende massa-aanval. Zij zouden ook de proeven met kernwapens voor twee jaar opschorten. En verder onder andere beginnen met reduktie van troepen en bewapening.

KONIJNENZIEKTE IN ITALIE

ROME, 28 aug. — In Piemond (Italië) heeft de myxomatos (de gevreesde konijnenziekte) de kop opgestoken. Tienduizenden konijnen zijn reeds het slachtoffer van de epidemie geworden.

DE ONTWAPENINGSCONFERENTIE

Londen, 28 aug:: — Op de korte vergadering van de sub- commissie voor ontwapening in Londen heeft de Amerikoon Stassen verklaard, dat de omtrekken voor een succesvol besluit van de ontwapeningsbesprekingen thans goed zichtbaar beginnen te worden. De Russische delegotieleider Zorin zei, dot zijn gisteren ofgelegde verkloring niet goed zijn bestudeerd door de Westelijke mogendheden.

Hij zei dat de Sowjet-Unie de Westelijke voorstellen van 21 augustus niet beschouwd als een voldoende basis voor overeenstemming, aldus hebben Britse conferentiekringen bekendgemaakt.

Washington — een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken maakte bekend dat de Amerikaanse delegatieleider Harold Stassen na de zitting op vrijdag van de subcommissie naar de Verenigde Staten zal vliegen. Hij zal tijdig terug zijn voor de voortzetting van de besprekingen de volgende week dinsdag.

Londen — De woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken Lincoln White gaf officieel te kennen, dat Stassen naar de Verenigde Staten gaat om het huwelijk van zijn zoon bij te wonen.

Hij voegde hier echter aan toe op een onderhoud met de pers, dat het nagenoeg zeker is dat de Amerikaanse delegatie zal confereren met minister Dulles van buitenlandse zaken.

Mogelijk zou er ook een onderhoud plaatsvinden met president Eisenhower.

Stassens zoon treedt zaterdag aanstaande in het huwelijk te Charlottesville in de staat Virginia.

GEVANGENISOPSTAND TE BUENA VISTA

BUENA VISTA (Colorado), 28 aug. In Buena Vista hebben vier gevangenen verwondingen opgelopen en is één omgekomen bij een plotselinge opstand van een groep gevangen.

Er ontstond een gevecht toen 200 gevangenen na het avondmaal naar hun cellen terugmarcheerden.

De oproerlingen smeten met meubilair, braken waterleidingen af en stichtten enkele brandjes in hun celblok. Twee medegevangenen werden mishandeld.

De orde moest door ongeveer 60 bewakers worden hersteld.

POOLS EN RUSSISCH BEZOEK VOOR TITO AANGEKONDIGD

BELGRADO, 28 Aug. Woensdag is te Belgrado van Zuidslavische zijde vernomen dat de Poolse communistische leider Gomulka, aan het hoofd van afvaardigingen van regering en communistische partij van Polen, in de tweede week van september een bezoek aan president Tito van Zuid-Slavie zal brengen. Gomulka zal waarschijnlijk omstreeks tien september in Belgrado aankomen, waar hij ongeveer vijf dagen zou blijven. Hij zal worden vergezeld door premier Cyrankiewicz.

Officiele bevestiging van het bovenstaande kon te Belgrado niet worden verkregen.

Van niet-officiele Zuidslavische zijde wordt nog vernomen dat ook een officieel bezoek van de Sowjetrussische president, maarschalk Worosjilof, wordt verwacht. Worosjilof zou dit bezoek aanvankelijk in de afgelopen herfst, bij wijze van beantwoording van Tito's bezoek aan Moskou in Juni 1956, brengen. Het werd echter, in verband met de Hongaarse ontwikkelingen, afgelast.

BRAND IN CASINO TE BIARRITZ

BIARRITZ (Frankrijk), 28 aug. — Een brand die gisteravond in het casino van de Franse badplaats Biarritz heeft gewoed, heeft een schade van 500 miljoen francs veroorzaakt. De speelzalen zijn echter in tact gebleven en de zaken vinden vandaag gewoon voortgang.

De manager deelde heden verslaggevers mee: „Indien de brand iets later was uitgebroken zouden er 2 tot 300 doden te betreuren zijn, en zou ook de schade aanzienlijk zijn geweest".

ANTI-COMMUNISTISCHE ACTIES IN SINGAPORE

SINGAPORE, 28 aug. - In Singapore zijn donderdagnacht 35 vakverenigingsfunctionarissen gearresteerd, die van communistische sympathieën verdacht worden. Zij werden aangehouden bij een uitgebreide razzia van de politie op kantoren van vakverenigingen in Singapore.

Een woordvoerder van de politie verklaarde, dat de gearresteerden van plan waren onlusten uit te lokken tijdens de onafhankelijkheidsfeesten.

LOY HENDERSON TE BEIROET AANGEKOMEN

BEIROET, 28 Aug. - De deskundige van het State Department voor kwesties betreffende het Midden-Oosten, Loy Henderson, is woensdag in Beiroet aangekomen om met de Libanese leiders besprekingen te voeren over de ontwikkelingen in Syrie. Henderson heeft reeds besprekingen gevoerd met de Turkse leiders en Koning Hoesein van Jordanie.

WESTDUITS PLAN VOOR ATOOM-SCHEEPS-MOTOR

BONN, 28 aug. — Een groep West-Duitse deskundigen heeft een plan voor een atoommotor ontworpen die een schip van 22.000 ton een snelheid van 16 knopen kan geven.

De atoomotor moet worden aangedreven door een waterdruk-reactor. Volgens de deskundigen is de atoommotor absoluut veilig en zou er ook geen gevaar bestaan als het schip tengevolge van een aanvaring zou zinken.

Het ontwerp is echter zuiver theoretisch. Er zijn in Duitsland nog geen plannen voor de bouw van een atoomschip.

KANS OP CONFERENTIE TUSSEN PRESIDENT VAN SYRIE, NASSER EN KONING SAOED

DAMASCUS, 28 aug. — Officieel is in Damascus vernomen dat er nog steeds een kans bestaat dat president Sjoekrie el Koewatly van Syrie besprekingen zal voeren met president Nasser van Egypte en koning Saoed van Saoedi-Arabie.

Berichten over deze bijeenkomst zijn de laatste vijf dagen steeds ontkend, maar volgens een vandaag gedane mededeling van een zegsman op het Syrische ministerie van buitenlandse zaken is er nog steeds een voorstel over het bijeenroepen van deze driemans conferentie lopende.

Deze zegsman zei, dat de beste plaats voor de bijeenkomst Riad zou zijn of Cairo.

BELANGRIJKE HISTORISCHE VONDST VAN DEENSE EXPEDITIE IN IRAK

KOPENHAGEN, 28 aug. — Een Deense expeditie heeft in de vlakte van Dokan, in Irak, resten ontdekt van een nederzetting van Hurrieten, die uit de jaren 2000 tot 1500 voor Christus dateren.

De voornaamste vondsten zijn een tempel en 131 kleitafeltjes, waarop brieven en een wetboek geschreven staan. Uit het wetboek blijkt, dat de sociale omstandigheden waarin deze Hurrieten leefden geleken op de Testamentische.

In het Oude Testament wordt melding gemaakt van een stam Hurrieten (Grotebewoners). Deze stam is voor 2000 jaar voor Christus uit de Koerdische bergen naar Syrie en Palestina gekomen. De beschaving van de Hurrieten had grote invloed in het Midden-Oosten.

Onder de resten van de Hurrietennederzettingen zijn nog oudere beschavingsresten ontdekt, die tot 5000 jaar voor Christus teruggaan.

De Deense expeditie, onder leiding van Prof. Harald Ingholt, heeft snel moeten werken, aangezien de streek waar de vondsten zijn gedaan, deel uitmaakt van een groot bevloeiingsplan en volgend jaar onder water komt te staan. De opgravingen zijn op verzoek van het Iraakse ministerie van oudheden verricht. De vindplaats is Sjimsjara genoemd.

RUSSISCHE LEIDERS NOG DIT JAAR NAAR SYRIE

DAMASCUS, 28 Aug. - Maarschalk Boelganin en partijsecretaris Chroesjtsjef zullen voor het einde van dit jaar een bezoek aan Syrie brengen, zo is van officiele zijde te Damascus vernomen.

Een hoofdambtenaar van het Syrische ministerie van buitenlandse zaken deelde mee, dat Boelganin en Chroesjtsjef een uitnodiging van de Syrische minister van defensie, Chaled el Azem, om een bezoek aan Syrie te brengen, hadden aanvaard. De datum hiervoor was nog niet bekend; maar, zij komen beslist voor het einde van het jaar, aldus de Syrische zegsman.

Minister El Azem heeft onlangs een bezoek aan de Sowjet-Unie gebracht.

Jagans communistische partij poogt in Suriname vaste grond onder de voeten te krijgen

Alhoewel de levensomstandigheden in het distrikt Nickerie aanmerkelijk beter zijn, dan die van het aangrenzende gebied van Brits-Guyana, volgt de regering van Suriname nauwkeurig de pogingen van Jagans communistische partij, de P.P.P., om ook in Suriname vaste grond onder de voeten te krijgen.

Reeds enkele jaren kent de plattelands bevolking van Suriname's meest westelijke distrikt, een behoorlijk wegennet en afwateringssysteem, terwijl ook de huidige sociale voorzieningen er toe zullen bijdragen, dat Jagans propagandisten geen eenvoudige taak zullen hebben. Het aangrenzende gebied van Brits-Guyana is daarentegen sterk verwaarloosd, waardoor de bevolking een zeer armoedig bestaan lijdt. Doordat het percentage analphabeten onder de in deze streek woonachtige mensen, zeer hoog is, schoten Jagans ideeen snel wortel. De Surinaamse regering hoopt spoedig een aanvang te kunnen maken met de bouw van een gemeenschapshuis in het distrikt Nickerie. Zij zal daartoe in de gelegenheid worden gesteld door de Stichting Planbureau, die op de begroting van het tien jaren plan, voor dit doel gelden heeft uitgetrokken. In dit gemeenschapshuis zal ook aan de onderste lagen der bevolking de gelegenheid worden gegeven. door vrije tijdsbesteding en verschillende cursussen, hun geestelijke basis te verbreden.

Nieuws uit Suriname

Paramaribo.: — Deze maand hoopt het bestuur van de Nederlands-Portugees Israelitische Gemeente het honderdjarig bestaan te herdenken van haar armenzorg.

x x x

Ongeveer twee weken geleden kwamen in Suriname aan mevrouw Weismuller-Meyer en Professor Heringa van het Wilhelminafonds om na te gaan wat deze instelling kan doen op het gebied van de T.B.C.-bestrijding bij de bosnegers. Om een goed beeld te krijgen maakten de bezoekers een reis naar de binnenlanden.

x x x

Daar weer talrijke incidenten op de Corantijnrivier hebben plaats gevonden zullen de districte-commissaris van Nickerie en het hoofd van de gewapende politie de grensrivier opvaren om een onderzoek in te stellen. Zoals bekend is de grens tussen Suriname en Brits Guyana nog niet officieel vastgesteld en de oorzaak van talrijke moeilijkheden. Prof. Dr. Rudi van Lier zal met het gezelschap meereizen.

x x x

In het kader van de Food and Agriculture Organisation der Verenigde Naties. is Mr. Dr. A.J.A. Quintus Bosz, distrikt commissaris van Nickerie, uitgeleend aan Bolivia. De heer Quintus Bosz, die reeds eerder voor Suriname agrarische rechtelijke hervormingen heeft voorbereid, vertrekt dezer dagen naar Bolivia om de regering van dat land van advies te dienen over de aldaar heersende problemen op het gebied van grondbezit en gronduitgifte.

x x x

Daar de radiostations van Paramaribo in het distrikt Nickerie, bijzonder slecht worden ontvangen. hoopt het bestuur van de „Vereniging Nickerie Vooruit", in het gemeenschapshuis Radio Nickerie, te kunnen onderbrengen. Het initiatief tot oprichting van een eigen radio omroep werd genomen omdat Radio Demerara (Brits Guyana) over een krachtige zender beschikt. Men wil voorkomen, dat straks Jagans propaganda langs deze weg de bevolking van Nickerie bereikt.

DE AMSTERDAMSE MOPPENTAPPER MAX TAILLEUR NAAR NEDERLANDS NIEUW GUINEA VERTROKKEN

SCHIPHOL, 28 aug. — Max Tailleur is met de Super Constellation „Atoom" van Schiphol naar Nederlands Nieuw-Guinea vertrokken. Op uitnodiging van de Nederlands Nieuw-Guinea Petroleum Maatschappij, het Goevernement en de Marine gaat hij aan vele honderden Nederlanders wat Amsterdamse humor brengen.

Tien avonden zal hij vullen, met zo'n 250 moppen en grapjes tijdens een voorstelling. „Alles uit mijn hoofd, ik heb geen papiertje bij me". Slechts acht procent van mijn repertoire, want ik ken er 34.000", zegt Tailleur met het meeste ernstige gezicht tijdens het afscheid in de intercontinentale hal van Schiphol. Zijn vrouw zal hem drie weken missen, maar op de terugweg komt hij haar in Niee ophalen. „Gaat U alleen met het vliegtuig?" werd hem door een der verslaggevers gevraagd. „Gelukkig niet", zegt Max, „er is ook een piloot bij".

Misschien zal hij het volgend jaar naar de West en Venezuela reizen, verklaarde Tailleur, want „men" heeft hem daarvoor al gepraaid.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

Mej. A. M. Albertus tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-Administratie op Aruba;

De Heer Th. W. Apon tot adspirant agent van politie in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao;

De Heer L. I. Kock, voor een proeftijd van drie maanden tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba;

De Heren R. A. Juana en G. J. Kleinmoedig, voor een proeftijd van een jaar tot adspirant verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting; alhier;

De Heer M. R. Scherptong, tot adspirant verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier;

De Heer H. E. Williams, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba;

Mej. A. C. Flores, tot klerk b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Directeur der Posterijen, alhier;

Mej. M. G. A. Leer, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;

De Heer J. Weverink, voor een proeftijd van zes maanden tot tijdelijk hulpkommies der belastingen, alhier;

De Heer A. F. Martis, tot schrijver a. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, alhier;

De Heer D. R. Trinidad, bode in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur Generaal, alhier, tot deurwaarder voor strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao in tijdelijke dienst;

Mej. M. I. Lunkers, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-Administratie, alhier;

De Heer E. B. Wanga, tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier;

Mej. R. Hypolite, tot schrijver a. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

Mej. I. A. Richardson tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba;

De Heer S. E. Treurniet, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer H. P. Jansen, tot oppasser bij de Melaatsenverpleging in tijdelijke dienst, alhier;

De Heer J. E. Mohamed, tot adjunct-commies in tijdelijke dienst en ter beschikking gesteld van de Minister van Justitie;

De Heer G. H. Soleana, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpcommies der belastingen in tijdelijke dienst, alhier;

Bevorderingen:

Mej. N. R. Vorst, klerk b. op het bureau voor Crisisaken, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De Heer J. M. Marten, klerk b, ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De Heer E. E. C. Hernandez klerk b. ten Postkantore alhier, tot klerk 1ste klasse, alhier;

Mej. I. C. de los Santos, schrijver b. in tijdelijke dienst ten Postkantore alhier, tot klerk b. in tijdelijke dienst, alhier;

Mej. E. T. Lauffer, klerk b. ten Postkantore, alhier. tot klerk 1ste klasse:

Mej. N. J. Wallé, schrijver b. bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot klerk b.;

Mej. B. F. Boudewijn, klerk b. ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De Heer E. Martes, adjunct-commies ter Gouvernementssecretarie, alhier, tot commies;

De Heer C. A. A. Nicastia, adjunct-commies ter Griffie van het Hof van Justitie. alhier, tot commies;

De Heer H. C. Every, schrijver b. ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk b.;

Mej. E. M. Francina, schrijver b. in tijdelijke dienst ten kantore van 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, tot klerk b.;

Eervol ontslag aan:

De Heer R. E. F. Capriles, tijdelijk beambte bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn bezoek;

De heer E. B. Theodora, hulpvuurtorenwachter in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer H. T. Gravenhorst, bode in tijdelijke dienst ten Gezaghebberskantore op Bonaire, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer H. T. Gravenhorst, bode in tijdelijke dienst ten Gezaghebberskantore op Bonaire, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer J. Visser, machinist bij de Dienst Watervoorziening, alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

De Heer C. J. J. Nuboer, klerk b. in tijdelijke dienst ten kantore van de Voogdijraad op Aruba, op zijn verzoek;

Eervol ontheffing:

De Heer D. R. Trinidad, bode in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur-Generaal, als zodanig;

Waarneming:

De Heer Drs. E. M. Newton, afdelingshoofd bij het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier, te belasten met de waarneming van de betrekking van Directeur van het Departement Sociale- en Economische Zaken;

De Heer Mr. W. H. Boom, Officier van Justitie, is belast met waarneming van de betrekking van Procureur-Generaal bij het Hof van Justitie in de Nederlandse Antillen.

De Heer Mr. J. R. Brouwer, substituut-officier van Justitie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, is belast met de waarneming van de betrekking van Officier van Justitie; alhier;

Overplaatsing:

De Heer R. Kooistra, agent van politie 1ste klasse, alhier, van Curacao naar Saba.

R.v.D.

Het gevecht Sugar Ray Robinson – Basilio gaat door

Er is enorm veel te doen geweest rondom het gevecht tussen Sugar Ray Robinson en Basilio, om de wereldtitel middengewicht dat op 23 september a.s. te New York zal worden gehouden. Er zijn namelijk moeilijkheden met de televisie uitzending van het programma, waarbij een - en ander niet geheel zou zijn, zoals promotor Norris dit contractueel met beide boksers heeft geregeld. Robinson verklaarde officieel aan persvertegenwoordigers dat hij onder deze omstandigheden niet zou boksen.

Het rumoer dat hierna om het komend titelgevecht ontstond, bracht vele pennen in beweging. Vele boksjournalisten keerden zich nu ook in afkeurende bewoordingen tegen Robinson, die men verweet dat hij reeds vele malen in zijn carriere dergelijke stunts heeft uitgehaald met de bedoeling om het moreel van zijn tegenstanders te ondergraven, daar deze, door het vele rumoer rondom deze zaken waarbij zij zelf ten nauwste zijn betrokken, uit hun concentratie worden gebracht.

Zij wijzen er daarbij ook Robinson tot nu toe met dergelijke dingen steeds gelukt is en dat hij ook steeds zijn tegenstanders heeft overwonnen, met uitzondering van Gene Fullmer, die er zich niets van aantrok en Robinson in een gevecht over 15 ronden op punten sloeg. Daarna verloor Fullmer, zoals bekend zijn titel weer aan Sugar Ray, door een knock-out overwinning van de laatste

Robinson op zijn beurt heeft getracht om de Gouverneur van de staat New York, de schatrijke Harriman, in het conflict te betrekken. Deze hield zich echter wijselijk afzijdig en deelde Robinson mede, dat hij in dit conflict, dat geheel buiten bestuurszaken ligt, geen aandeel wenste te hebben. Uiteindelijk is de zaak terecht gekomen bij de bekende rechter Julius Helfland, de man die officieel belast is met de opruiming van de misdadigheid in de Amerikaanse bokssport en aan wie het inderdaad. na jaren van voorbereiding waarbij hij geen sukses scheen te boeken, het als onneembaar geachte bolwerk van de I.B.C., met aan het hoofd Jim Norris, ten val bracht.

Hij is ook voorzitter van de „World Boxing Commission". Rechter Julius Helfland, die zich van niets of niemand iets aantrekt, heeft beslist dat het gevecht gewoon doorgang dient te vinden en dat niets in het contract Robinson het recht geeft het gevecht uit te stellen of te weigeren. Daar kon Sugar Ray het mee doen. Hij weet dat Helfland, die Norris aandrufde, hem zeker niet uit de weg zal gaan.

Dus — deed Robinson in de gegeven omstandigheden het enige belangrijke en wijze wat hij doen kon — hij verklaarde op 23 september a. s. te zullen boksen. En daarmee is dan aan een geschiedenis, die de gehele Amerikaanse boks- en sportpers weken heeft bezig gehouden, een einde gekomen. Ondertussen is er voor het miljoen dollar gevecht, al bijna geen plaats meer te krijgen.

Argentijns passagiersschip vergaan

Alle opvarenden gered

BUENOS AIRES, 28 Aug. - Alle opvarenden van het Argentijnse passagiersschip „Ciudad Buenos Aires", dat na een aanvaring met het Amerikaanse vrachtschip „Mormacksurf" op de Rio de la Plata is gezonken, zijn behouden overgebracht naar het eiland Martin Garcia. dat vijftig km van Buenos Aires is verwijderd.

De aanvaring geschiedde op 125 km van de Argentijnse hoofdstad. De schade aan het 3.754 ton metende Argentijnse schip was zo groot, dat het schip na een uur in de golven verdween. Het Amerikaanse schip, dat slechts lichte averij opliep, had inmiddels alle opvarenden van het Argentijnse vaartuig — 141 passagiers en de 89 leden van de bemanning — aan boord genomen. Het merendeel van de passagiers bevond zich in de eetzaal, toen de aanvaring plaats had. Er ontstond een begin van paniek. De „Ciudad Buenos Aires" was op weg van de Argentijnse hoofdstad naar Concepcion in Uruguay.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 84-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 29 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „All that Heaven Allows"
RIALTO 20.00: „El Inocente"
PRINCIPAL 20.00: „Leave Her to Heaven"
AURORA 19.30: „The Catered Affair"
SAVANETA 19.30: „Pardners"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1265 Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA

437 m — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.30 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, We. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, We. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, We. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 15.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiane: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 16.00, We. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, We. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, We. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, We. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

CAMERA CLUB VERGADERDE WEER

ORANJESTAD: — Dinsdag j.l. hebben de leden van de Aruba Camera Club weer hun maandelijkse routinebijeenkomst gehouden. Ook deze keer was de belangstelling genoeg en tal van foto's werden ter beoordeling meegenomen. Op de prijzen werd ditmaal beslag gelegd door:

A-groep: 1. de heer Steenwijk. 2. de heer P. Burger. 3. de heer Van de Bosch.
B-groep: 1. dr Hilgers. 2. mevr. Hilgers. 3. de heer W. H. Finck.

Op 24 september zal de volgende werkvergadering in Trocadero gehouden worden. Dan zullen de kleurentransparanten weer aan bod komen en het onderwerp is: „markthallen".

Met grote vreugde en dankbaarheid geven wij kennis van de geboorte van ons zoontje en broertje

Evans Randolph

Juliano A. Ruiz
Maria T. Ruiz-Ruiz
Anthony en Franklin

Aruba, 25 Augustus 1957.

Ontvanger di Territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe school pa anja 1956/1957, cu aanmaning pa es debe aqui lo worde pone na post dia 2 di september 1957 y cu for di dia 3 di september 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es debe ariba menciona.

Aruba, 27 augustus 1957.

— — — —

Ontvanger di Territorio insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1957 cu aanmaning pa abononan aqui lo worde pone na post dia 2 di september 1957 y cu for di dia 3 di september 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di augustus 1957.

Aruba, 27 augustus 1957.

— — — —

Ontvanger di Territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe school pa „Arubaanse Technische School" pa anja 1956/1957 cu aanmaning pa es debe aqui lo worde pone na post dia 2 di september 1957 y cu for di dia 3 di september 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es debe ariba menciona.

Aruba, 27 augustus 1957.

PAGINA TRES

Segundo encuentro Aruba-Haiti a termina den un empate

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena haitiana a hanja su aportunidad di revancha diaMars anochi contra di e seleccion arubiano, pera na a logra mas cu un preta empate di dos goal. Despues cu Sr. L.C. Kwartez a haci sake oficial, referee Cochi Tromp a duna un comienzo na e encuentro. Haiti ya den segundo minuut di wega a anota e promer tanto. Rapidamente e haitianan tabata forma atake cual a resulta den corner. Manera tur biaha e corner ta warde tuma masha bon y midvoor Fenol ta kop den skina abaa. Keeper Pupy Diaz ta medio desvia e bala, pera esaki ta dal na lata y sigi den goal pa e promer anotacion di e wega.

E oncena visitante ta poniendo presion pa busca un victoria deskitando e derrota di dia-Luna anochi. Nan combinacionnan ta rapido y bon den linea delantera. Defensa di Aruba tin hopi trabao na principio di e encuentro. Falta di un linkshalf ta notable den e alineacion arubano ya cu Jose Boye no ta cuminza e partido. Tromp ta debutando den nos oncena nacional y manera sa pasa cu hopi di e novatonan, e ta hopi nervioso y ta falla consecuentemente. Tambe den linea delantera ta worde haci poco combinacion malo. E pasenan no ta sigur ni bon dirigi manera den e encuentro di e anochi anterior. Aruba ta haci e promer cambionan den su allneacion den di 33 minuut. Ta drenta hunto Jose Boye, Nulfo Steba y Gochi Brion sustituyendo respectivamente Tromp, Fon Paula y Mundo Kemp. E cambio aki ta juda nos oncena hopi. Especialmente ta cuminza kibra varios atake y ta yuda su companjeronan di linea delantera bon.

Un anotacion di midvoor Verstraate ta worde anula pa referee ya cu esaki a comete hands. E visitantenan ta ataka fuertemente despues cu Aruba tabata un bon rato ariba nan mitad di terreno, y ta shot rapido y duro, pero sea nan ta bai over of Diaz ta garra. Defensa di Aruba sinembargo ta hungando maravillas atrobe. Mai Mattheew, Dirksz y

keeper Diaz ta haciendo un magnifico labor, mescos cu centerhalf Watty Vos, kende a luci den ambos encuentro. Faltando apenas dos minut pa e promer mitad termina Nulfo Steba ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied, pero su shot ta pasa net un poco halto dimas raskando na e lata y sigui out. Cu e ventaha di 1-0 na favor di e haitianonan halftime a bai aden.

Segundo mitad.

E partido ta continua emocionante y fuerte den e segundo mitad, pero e biaha aki na principio ta nos oncena ta mas den atake. Un corner cobra pa Gochi Brion ta worde gekop net over pa Nulfo Steba. Brion ta hanja un magnifico oportunidad cu e proximo atake di Aruba ora cu Nulfo Steba ta haci brillante voorzet. Keeper Blain a sali pa intercepta pero no a logra y ya e goal tabata bashi, pero Brion a shot net na banda.

Di otro banda e delanteronan di Haiti tambe ta pone Pupy Diaz drenta den accion cu frecuencia. Cu pasenan largo y rapido y inesperado shooting nan ta duna e keeper hopi trabao. E oncena arubiano ta poniendo un presion fuerte y ta obliga e linea media di Haiti bai completamente den defensa.

Den di 16 minuut for di ala robes Gochi Brion ta cobra un corner den gran forma. E bala ya a drenta goal, ora cu midvoor Verstraate, oportuno y peligroso manera semper, a kop pa completa e trabao di Gochi, pero na e momento ey ya e bala a pasa e linea di goal. Hopi fanatico a pensa cu ta e midvoor Verstraate a anota e goal aki, pero esaki no ta cierto, loke tabata visto com Verstraate a manda e hungadornan cu a bin felicite pa bai felicita Brion ya cu ta esaki a anota e goal. Cu esaki Aruba a empata e partido y a cuminza ta reina un entusiasmo enorme den e numeroso publico presente. Brion ta pasa pa Yon Frank. Esaki despues di elimina un haitiano ta haci rapido throughpass pa Verstraate, kende ta maravillosamente coloca,y esaki ta shoot direkt pa duna Aruba ventaha di 2-1. E marinier Verstraate indudablemente a debuta den gran forma cu nos oncena nacional durante e dos encuentronan contra di e oncena campeon di e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe.

Defensa di Aruba ta haciendo masha bon trabao y ta kibra e atakenan contrario cu hopi confianza. Especialmente Mattheew ta hungando un partidazo. Boye, kende a sufri un lesion a worde cambia pa Andrews.

Faltando 15 minuut di wega ta worde haci mas cambio den e equipo arubiano. Kiko ta e motibo nos no a logra hanja sabi, pero nos no ta di acuerdo cu e cambio den e posicion di centerhalf. Joy LaRosa a sustitui Mattheew, un cambio cu ta unicamente si Mattheew tabata lesiona, e lo ta hustifica, mientras cu Cai Helder ta drenta pa Watty Vos. E ultimo cambio aki nos a hanja fatal ya cu e joven Vos a hunga magnifico den ambos partido; Helder ultimamente ta den un slump terrible for di cual sigur e no a sali ainda. Apenas a transcurri dos minuut cu e efecto di e cambionan menciona ta refleha. Ta worde haci un voorzet for di rechts cu ta pika dilanti di Helder. Esaki ta falla tratando di detene e bala y asina midvoor Fenol, semper sumamente peligroso ta hanja chens di pasa keeper Diaz pa segundo biaha. E score a empata na dos goal cu e anotacion aki. Tabata lastima cu den e forma aki e partido a worde empata y pa algun minuut e oncena arubiano a medio kebranta. Pero ta surgi un reaccion ora cu e agresivo alero robes Nulfo Steba ta haci un rush y luego di pasa dos haitiano ta pone e bala bon dilanti di goal. Blaln ta sali na ora y ta intercepta eliminando un gran peligro.

Haiti ta bai casi completamente den defensa y continuamente ta tira e bala out na banda intencionalmente defendiendo e empate. E presion cu Aruba ta pone ta hopi fuerte. Midvoor Verstraate ta perde un bon oportunidad den e ultimo minuutnan ora cu e ta kop malo.

E pitazo final a sona sin cu a bini cambio den e anotacion di 2-2.

Nos oncena nacional asina a logra propina Haiti un resonante derrota y francamente bisa pa e presion, e empuhe cu nos oncena a mustra den e ultimo diez minuutnan di wega obligando Haiti defende den tur clase di forma, nos muchanan a merece un triunfo den e segundo partido tambe. Di e segun-

(sigui leza riba pag. 4)

Noticia di Polis

ORANJESTAD.—

E jiunan muher

Un habitante di Essoville Diamars a hanjele cu recherche pasobra ela dal poco mucha cu un pida palu. Segun e homber C. a bisa no ta su custumber di dal mucha cu palu, pero e biaha aki e mester a haci esei pasobra tabata trata di un cantidad di muchanan cu continuamente tabata loer door di jaloezie pa mira su jiunan muher. Ta bon cu dokter a constata cu e dalmento cu palu no a ocasiona ningun mal consecuencia.

Cu skopet su tras

Ora cu un habitante di Malmok Diamars a hanja trobbel cu su casa ela cohe prome su cuchiu cu cua ela menaza su esposa. Ora esei no a haci impresion ela dicidi di cohe su skopet di jaag. E homber aki cu mas biaha sa haci cosnan stranjo a worde entrega na dokter pa tratele.

Yabi a perde

Sr. J. Sprot biba na Weg Kustbatterij 24 a informa polis cu ela perde un boshi di yabi den un etui di Viana.

Cumpleanjos feliz

Hopi felecitacion pa e caballero Bennie Geerman di parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di Ana i Odulio Berg, i di su intima amiga Azucena Henriquez.

— — —

A cumpli 16 anja Srta. Azuzena Henriquez, i ta ricibi pabien di su mama Ana, rumannan: Juliana, Norma, Vera, Sixta, Hellen, subrinanan: Ingrid, Miriam, Glenda, Odulio Berg i demas famianan, tambe di su amiganan di Beatrix-School: Dorothy Agumbero, Ave Sweetnam, Phillis Richardson, Erna Geerman, Olivia Fingal, Sheila Aleander, Margarita Egenio, Marlene Garcia, Norma Cabenda, Jeanne Wever, Runa Jacobs, Ursula Daké; amigonan: Jan Dirksz, Cobito Vrolijk.

Augustin Raymundo Chayadi a cumpli 2 anja i ta recibi pabien di su mama Palmira, tata Fredy, rumannan Hose, Isabel, Rufina, su madrina Aura Winklaar, padrino Edgar Chayadi, Frederik Winklaar, omonan, wela i welonan, i demas famianan.

— — —

Ta celebrando su promer anja e chikitin Rolando Croes, i ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan Ovi, Roni, Frido, su pepe Manachi, omo Beto, wela, tanta, i omonan, i demas famianan.

— — —

A cumpli 25 anja Sr. Fan Vries, i ta ricibi felecitacion di su esposa Betty, su 4 jiunan, Rosa Fingal, tambe di su mama Oncha, 3 rumannan, di Maria Vries, i demas famianan.

— — —

Ta cumpli 2 anja Roland Michaël Kelly i ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Hubert, Ruben, Wilfred, Brenda, Efraim, wela Paulina, welo Carlos, tanta, omonan, primo i primanan, especialmente di su madrina Etelina Olive, padrino Bartholomeus Thodé.

— — —

Felecitacion pa Bernardus Ruben Kelly cu a haci 7 anja di su mama, tata, rumannan, Hubert, Wilfred, Brenda, Roland, Efraim, wela Paulina, welo Carlos, padrino Ignacio Kelly, tanta, omo, primo i primanan, tur amigonan di 2de klas di La Salle School.

— — —

Felicitacion pa Srta. Carmen Henriquez di su mama Jacinta, rumannan Olga, sobrina Lidia, amiganan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 66, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtoni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 29 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „All that Heaven Allows"
RIALTO 20.00: „El Inocente"
PRINCIPAL 20.00: „Leave Her to Heaven"
AURORA 19.30: „The Catered Affair"
SAVANETA 19.30: „Pardners"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacot
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

Felicitacion tambe pa Sr. Antonio Werleman di su estimada esposa Johanna, jiunan, Juanita, Deta, Jana, Tientje, su wela Ricarda, ruman Dina, suegranan, swanan: Luis, Joseph, Thomas, tur su comper y comernan, su famianan di Sta. Cruz, famianan Tromp, Wolff y demas famianan.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 10

E CAREDA NOCTURNA

Tabata un anochi milagrosa, den cual e pareja hoben practicamente tabata banjando den un lamar di luz di plata di luna. E belleza casi sobrehumano di naturaleza riba e prairie tabata tene e pareja aqui manera preso

Ora cu alafin e hoben tabata na estado trobe di por a papia, e homber a mustra cu su dede na e cielo misteriosa jen di streanan di tur sorto di brillante. Por ta posible cu e mucha muhe aqui no tabata sa nada di historia di strea tampoco i nan curso?

E ora ai e hoben a cuminza ta conta e mucha muhe historia di streanan El a cuminza ta splike nomber dje planetanan di mas conoci i e constelacionnan, tambe e tabata splike com leu esaquinan tabata separa foi mundo. E tabata combersa cu e mucha muhe aqui over di luna i tambe di su posibilidad di por tabata habita un tempu.

E mucha muhe tabata scuchando tur esaquinan manera den un asombro mudo. Wel e tabata conoce algun strea, pero na esaquinan su posicion — e tabatin un idea vaga di sitionan di strea — i diferente bez Bessy tabata mira e streanan manera e tabata mira wowonan carinjoso di cielo, pero cu hendenan tabata sabi asina tanto di conta di streanan, esai hamas e por a imagine.

El a sobrecarga e hoben cu tur sorto di preguntanan, di cual algun tabata testigua di refleccion profundo i di un sintir helder. Pero den otro preguntanan e tabata munstra trobe cu e tabata mas bobo i ignorante ainda cu un mucha chiquito di bewaarschool.

Ora pa ora e hoben tabata queda mas admira di Bessy su maneranan stranjo i mientras e tabata ripara cu atencion e mucha muhe su perfil cu su wowonan pensativo i bibo den luz di luna, e hoben tabata queda stranjo com particularmente bunita e mucha muhe aqui tabata propiamente, com pintorescamente e figura flexible dje mucha muhe cu su sombre grandi di velpa i su posicion gracioso tabata queda den e mundo di plata aqui.

E hoben a cuminza ta haci e mucha muher preguntanan tocante su mes i a descubri cu hamas e mucha muhe aqui tabatin encuentro cu hendenan foi mundo civiliza.

I sinembargo, no obstante su ignorancia, e tabata combersa civiliza sin haci fout. Ta com ta posible cu un mucha muhe cu un exterior i manera asina fini por a sali foi un semehante ambiente asina rudo i grosero? Asina e hoben tabata puntra su mes. Tambe el a conta e hoben cu nan bicinjanan di mas yega tabata biha alomenos cuarenta milla di distancia foi nan.

Cartanan? Un dia a yega di bini un carta aya; pero e tempo ai e tabata chiquito; esaqui tabata un noticia di morto di tata di su mama. Esaqui a muri na ocasion di un accidente den e ciudad camina e tabata biba.

Su mama a warda e carta aqui y e mama a jora asina tanto te cu lagrima a cai riba e carta i a forma vlek nan riba dje.

No, foi despues dje tempo ai, nunca mas no a bini carta aja.

Si; su tata a bin biba na e luga solitario i abandona aqui bao di creencia di por a hanja oro aya, pero esai a bira un ilusion. Nan a queda biba aya pasobra nan no tabatin placa pa bai ningun otro camina. Su tata i su rumannan tabata wardado di bestia pero casi nunca ni e ni su mama ne sa sali foi cas. Nan tabatin rumannan chiquito pa percura pa nan i ora cu esaquinan a muri, e mama a perde tur gracia den bida i no quier a bandona e cabanja pa nada di mundo. tampoco e no quier a larga e unico yiu muhe di nan famia bai ningun camina e sol.

Tur loque e mucha muhe a haci hopi tabata corre cabai. Den esai e tabata un experto. Ta quico otro hende por a haci den un disierto asina? Masha hopi bez e tabata corre cabai cu su rumanan quende a sinje manera e animal noble aqui.

E ruman hombernan aqui tabatin amigonan masha rudo i grosero i e mama tabata masha ansia ora cu e mucha muhe tabata den nan compania. Tur e hombernan aqui tabata bebe. Su rumannan i su tata tambe. I meimei dje combersacion e mucha muhe a puntra repentinamente te cu e hoben a vacila un rato:

„Sigur bo tambe ta bebe, no?"

„Wel, mi ta bebe sigur, pero no na e manera ai. De bez en cuando ora cu mi hanja mi den combito anto mi ta bebe un glas di binja, pero...."

„Si, mi ta comprende bo", e mucha muhe a responde suspirando Hombernan tur t'e mescos, asina mi mama defunto sa bisa. El a bisa cu hombernan tabata enteramente distinto di muhernan. Tabata lastima cu nan tur *mester* bebe. Nan tur sin excepcion ta haci esai, asina mi mama a bisa. Ta solamente su mes tata no tabata bebe; pero esai tabata un bon perosna, no obstante cu esaqui mester a traha masha duro p'e gana un pida pam amarga".

Sinembargo ora cu e hoben a mira cu e mucha muhe a comprende robez den e asunto di bebemento, anto el a bis'e:

„Mi ta quere anto cu toch bo ta exagera bo den mi persona, pasobra bo ta compara mi mescos cu e otro burachenan aya, caba ami no ta interesa absolutamente den bebida. Si acaso ta un cos cu mi por a haci bo un fabor cun'e, anto mi por priminti bo cu foi awor aqui hamas un gota di bebida lo por pasa door di mi garganta".

Esaqui e hoben a expresa na un tono serio. E tabata desea pa e mucha muhe comprende i no compar'e cu e sorto di maloranan di foi su becindario, e homber asesino i ladron aya I e mes no tabata sabi paquico, pero e tabata sinti un deseo fuerte pa e mucha muhe trat'e mas distinto cu e por a trata e otro hombernan aya, cu te ainda el a conoce.

„Bo quier haci esai en realidad?" e mucha muhe a puntre, mirando e hoben duro den su cara. „Bo quier priminti mi esai?"

„Naturalmente cu mi quier", el a responde, un poco turdi, pasobra mucha muhe a recorde unbez na su palabranan. „M'a bisa bo caba cu bebida no ta importa mi absolutamente. E promesa ai lo no cai mi duro, pasobra mi no tabata burache nunca i ta solamente na ocasionnan particular, manera na baile, fiestanan i dinner anto mi sa tuma un paar di bitter".

E mucha muhe no tabata sa tampoco ta quico ta nifica dinner i e tur su pacenshi e homber a splik esaqui. Pero e tabata sa cu su rumannan tabata bebe i hende burachi el a mira diferente bez i e tabatin repugnancia di nan. I e mucha muhe a suspira diciendo:

„Si, awor bo ta priminti mi cu bo no ta bebe mas, pero mi conoce e promesanan aqui di experiencia caba Mi n' por corda cuanto bez mi tata a priminti mi mama cu e tampoco no ta bebe mas, pero esai ta tantem cu e no contra cu su amigonan burache, pero tan pronto nan contra cu otro cu unbez e ta quibra su promesa. I mi mama a bisa mi un palabra di experiencia: TUR HOMBER T'E MES COS".

„Pero ami ta otro; esai mi ta hur bo. Mi no tabata nunca un bebedó i aqui bao di firmamento eterno di streanan mi ta priminti bo solemnemente cu hamas un gota di bebida sterki lo pasa den mi garganta".

El a saca un man pa e mucha muhe i a larga esun di dje sosega un rato den su man i esaqui tabata e promesa haci den e anochi di luna cla.

„Pues bo no ta anto manera e otro hombernan", e mucha muhe a reconoce awor. I tabatin un zonido alegre den su boz. „Mi ta quere awor cu ta p'esai tambe mi no tabatin asina tanto miedo pa bo ora cu m'a spierta i m'a mira bo mi dilanti".

Te den profundo di su curazon e hoben tabata hubila i sinembargo e mes no por a duna un idea paquico e tabata sintie asina alegre. Pero el a lubida su mes verdriet; na e dama den auto ya e no tabata corda mes mas; esaqui no tabatin luga mas den su existencia. E no tabatin di minimo idea com completamente e mucha muhe aya a disparee foi su mente. Pero ta algo a boré pa semper foi su pensamento. El a hui bai pa e dama i el a logra mehor na hui p'e cu e mes por a imagin'e.

Nan a yega awor na un terreno llano i duro. I e cabainan tabata galopea masha duro banda di otro. No tabata posible pa nan sigui combersa. Te banda di mainta asina nan a bin mengua nan careda. E cabainan a cansa.

Diripiente nan a tende tiramento i gritamento foi un bon distancia. I boluntariamente e pareja aqui a cuminza ta corre awor masha pega cu otro I e homber a pone su man riba clinanan dje cabai di e mucha muhe, como si fuera e quier a protega esaqui, pero e no a mishi cu man dje mucha muhe mes. E dama dje auto si lo a permiti pa el a tene su man tur na renchi brillante. I e dama lo a haci wowo di carinjo p'e, si el a caricia su man i awor cu e tabatin basta di dje i a fada den dje lo el a duna otro admiradornan e preferencia aqui.

Pero e mucha muhe di den mondi salvaje aqui — e no quier a pensa mes riba esai — quico lo socede ora cu e mishi cu e mannan fuerte i bruin aqui; tabatin algo indescriptible den e mucha muhe aqui, algo cu tabata exigi su respet i tabata apela riba su sintimento di honor.

Un pushi di mondi a corre pasa nan dilanti; un rato despues nan a mira un zorro; pero un tiro repentino dje mucha muhe a pone e animal aqui dirti bai mas lihe cu el a aparece i e pareja aqui tabata drentando den quibramento di marduga di nan promer Dia Domingo hunto. Un Dia Domingo manera nunca ainda e mucha muhe a conoce.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Por fin Cisco cu Dolores a disidi di descansa un poko i nan a baha for di nan kabai. Ora cu Cisco a bisa Dolores cu su tata tin dos propiedad bon cu ta su rancho i Dolores, anto Dolores a contesta Cisco: Cisco, si bo ta hanjami asina boenita, pakiko bon ta ....? Bo por comprende cu ta algo e ta pidi Cisco, i esei ta un sunchi. I e la bisa Cisco cu su mama no tei toch pa mira nan. E ora Cisco no por a wanta mas, i e la hala mas pega cu Dolores pa dunele un sunchi, i Dolores tambe a dunele un sunchi. Cisco ta pensa solamente riba e plaka cu e lo hanja for di tata di Dolores pa paga e hipotheek. Pero Cisco ta pensa cu podiser e plaka no lo yega na tempo. Mientras tanto cu e ta pensa esei, su socionan ta biniendo cu e plaka, pero na caminda Rojo Riancho cu su amigonan a ataka e socionan di Cisco, kitando nan plaka. Mes ora Rojo Riancho a saka su revolver bisando: Mannan ariba, nos lo koi e plaka i hibele. E ora e pober tercionan mester a entrega nan mes i tur e plaka.

Tom Richardson, detective di fama mundial

„PA BIDA I MORTO"

PA TUYUCHI

Primeramente tabata intencion di Richardson aqui di a bai aya cu un di su mehor ayudantenan cu ta Paul of Morrison. Pero despues cu el a corda riba e actividadnan, el a dicidi di bai solitario numa. Presencia di su mehor ayudantenan tabata necesario na New York, na unda mester a haci algun investigacionnan cu no por a ser demora.

E mes anochi anto Richardson a bai de viaje solitario. Paul Perier tabata

na alturo di obheto di su viaje. E detective no a larga di bisa Paul qui un impresion stranjo e cunukero aqui a haci riba dje.

E viaje a dura te su manece anochi laat. Ora cu e detective a stap foi trein anochi, e no tabata parce absolutamente e homber cu Sr. Cortes a conbersa cun'e na su oficina.

E maestro tabatin aqui un barba ancho i largu, di cual cu ningun posibilidad hende no por a mira cu ta falsu e tabata. Ademas di esai e tabatin un bril blauw bisti.

Su empenjo di mas grandi tabata pa e no a ser reconoci.

I'e sospecho cu e tabatin contra e cunukero, probablemente por tabatin su motibo.

Quizas cu un di su trahadornan por tabata spera riba dje na stacion i ta p'esai mes Richardson tabata anda mas prudentemente posible i disfraza, e no tabata confia e tipo aqui mucho.

Ta claro cu e no a puntré e mes ta quende e ta, pasobra e ora ai e homber lo a comprende cu e tabata carga sospechoso riba dje. Richardson tabata corda wel cu el a topa cu e Cortis aqui na un camina, pero e no por recorda ta na unda.

Pronto el a alcanza na e oficina di poliz. El a bati na porta i un stem ronco a responde:

„Adilanti".

E detective a abri porta i a hanje dilanti un poliz, quende tabata sinta na un mesa unda tabatin un stapel alto di papel riba otro. Esaqui tabata un homber caba riba edad; e tabatin un bigoti gris, cu pa medio di pomada tabata forma na dos krul masha nechi riba su lip i bo por a mira cu e homber aqui tabata orgulloso cu su bigoti.

Enter exterior di e homber aqui tabatin algo indispensablemente comico cun'e. Ora cu el a mira e desconocido ta drenta el a lamta para den tur su mahestuosidad foi su stul, el a tosa un paar di bez i a queda ta mira e bishita di su cabes te na su pia cu un aire di autoridad.

Richardson mester a wanta masha duro pa e no grita hari.

„Ta quico bo quier?" e poliz a puntre.

„Mi quier a papia cu bo inspector Pacoy".

„Si. Pero n' ta manera bo ta desea asina numa bo ta quere cu bo por bai papia cu inspector. Bo mester bisa mi prome quen bo ta i ta tocante quico bo ta desea di papia cun'e".

„Solamente na dje sol mi por bisa ta quen mi ta, i cu qui intencion mi a bin bishite aqui", e detective a bisa e poliz, anto masha calmo.

Awor e poliz a indigna i a cuminza ta krijs. Tabata di comprende cu e palabranan dje detective no a guste porta dje inspector dje poliz. ni un tiki.

„Den e caso aqui", el a responde cu un gesto deftig, „ta duel mi masha tanto".

„Quico? Ta quico ta duel bo?" e maestro a puntra sonriendo.

„Wel, ta duel mi cu mi no por larga bo drenta".

„Ai, stop. Den e caso ai anto bo por bien bai sinta numa na bo luga trobe i profundiza bo den bo lectura, es decir, cu no ta papelnan bieu sin ningun balor. Mi mes lo bai sirbi mi curpa numa".

I cu un paar di paso lihera Richardson a pasa e poliz i a bai bati na

E pober poliz a queda asina asombra riba e proceder brutal dje stranjero aqui, cu el a queda ta mira e homber mudo di admiracion. E ora ai el a bula bai tras dje detective i a bisa e inspector:

„Sr. Pacoy, e individuo aqui!....

Mas tanto e no por a bisa, pasobra Richardson a bira cara mir'e duro den su cara diciendo na tono di comando:

Bira immediatamente trobe bo bai na luga, pasobra bo n' tin nada di haber cu loque mi ta bai bisa Pacoy. Mi no tin mester di testigonan aqui. B'a comprende mi?"

Tabata den enter proceder di Richardson algo asina imponente, cu automaticamente e poliz a dal un paar di paso mas atras.

Cu boca abri inspector Pacoy a queda ta contempla e espectaculo aqui. Francamente bisa: e exterioridad di Inspector Pacoy no tabata menos comico tampoco cu su subdito.

Pacoy su estatura tabata bao di mediano. Su cara smal cu tabata tur na sproei i su color corra tabata un prueba evidente cu e homber aqui no tabata un enemigo di alcohol. Su cabei riba su cabez tabata corra manera candela. Ningun hende lo a reconoce den e homber aqui un persona cu tabata ocupa un puesto alto di asina tanto responsabilidad.

Unbez e detective a comprende cu Cortis no a exagera den su pretencionnan, pasobra un bista numa si bo tira riba e inspector, anto bo tabata sabi unbez cu bo no por a confia e homber aqui cu ningun respondi di confianza, pasobra su cara no tabata parce nada mas cu di un homber cu ainda tabata wayaba di bitter.

Ora cu e maestro a ripara cu den descripcion dje homber aqui Cortis tabatin razon, el a cuminza ta hanja un poco confianza den palabranan dje cunukero. Sinembargo e tabata pensa cu sea ta Cortis mes of ta un persona cu tabatin masha apariencia di dje el a yega di mira anjanan pasa.

Inspector Pacoy a lamta para, mientras e tabata trata na aplasta e desconocido cu su bistanan i el a grita:

„Pero caramba. Bo quier duna mi immediatamente un declaracion di bo accion di un rato pasa? Cu qui derecho bo a trata mi subdito di e sistema ai? I ademas di esai ta quen bo ta, cu ta tribi na yega cerca mi persona sin cu bo a ser introduci?"

Mientras e tabata bisa asina e homber chiquito aqui tabata trata na pone un posicion autoritaria.

„Un momento", e detective a bisa. „Permiti mi prome na comoda mi mehor".

Despues di esai Richardson a ranca su barba falsu i a quita su bril, cu cual el a disfraza su mes. E inspector a spanta terrible mirando quende tabata su dilanti i el a queda varios minuut cu boca i wowo anchu abri. Hecho dje homber aqui cu a risca quita barba falsu su dilanti. Practicamente e tabata considera esai como un insulto dilanti di su presencia.

(E ta sigui)

ARUBA JRS TA BAI HUNGA FUTBOL NA MARACAIBO Y SELECCION DI BASEBALL LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 14 y 15 di September e oncena di Aruba Jrs lo bai hunga algun partido di futbol na Maracaibo, mientras cu for di Maracaibo lo bin un seleccion di baseball pa enfrenta nos novena nacional. Muy probablemente lo worde hunga dos partido di futbol na Maracaibo. Di baseball nos a worde informa cu tres encuentro lo tuma luga, siendo e promer diasabra anochi na Lago Sport Park y e siguiente dosnan ariba diadomingo mainta y merdia den Wilhelminastadion.

BAARDSE TA BAI ORGANIZA FIESTA DI FINAL DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Manera ta conoci e hersengymnastiek competitie cu a worde gesponsord door di e agente pa Aruba di Amstel Brouwerij, a yega na su fin. For di principio e organizadornan a bisa caba cu final di e competitie aki lo ser celebra cu un fiesta grandi. Segun nos a tende awor transpaso di e agencia pa Baardse Trading no a trece cambio den e idea pa celebra e fiesta aki. Baardse a dicidi di celebra e fiesta ei den club di e vencedornan cu ta Bonaire Club y pesei nan lo aserka directiva di e club aki pronto tocante di e asunto. Naturalmente cu miembronan di e clubnan cu a participa den e competitie lo worde invita pa e fiesta.

SEGUNDO ENCUENTRO HAITI-ARUBA

Continuacion di pag. 3)

do partido nos por bisa ademas cu na principio e combinacionnan no tabata mes bon cu den e promer, pero luego algun cambio oportuno a haci cu nos muchanan a domina y forza e defensa visitante hopi.

Niticacion di e encuentronan aki pa Aruba.

A worde proba asina cu tin hopi talento futbolistico na nos isla cu merece atencion. No cabe duda cu e resultadonan di e dos partidonan aki lo resulta den henter Centro-America y Caribe, especialmente como cu Haiti a termina invicto na e VIII Campeonato. Un equipo, esun di Aruba, di cual ningun di e hungadornan tabata suficientemente bon pa por a forma parti di e oncena cu a hunga bao nomber di Corsow, pero oficialmente ta haci esaki pa Antillas Holandesas, a sabi di derrota Haiti y den e partido di revanche Haiti cu a gana tur su contrarionan no por a haci mihor cu un empate. Poco of mucho, pero esaki ta proba algo. Y loke segun nos e ta proba ta, cu Aruba ta merecedor di participa den e Campeonatonan Centro Americano y del Caribe. Indudablemente esaki lo alenta e Campeonato aki masha hopi; especialmente como cu esun ultimo recien clausura y hunga na Corsow a resulta un gran fracaso. E paisnan cu ta participa den e campeonato lo hanja un rival fuerte manera a worde proba caba den e VII na Honduras dos anja pasa, y esaki lo hiza e interes y e nivel di e torneo.

Nos ta spera cu directiva di AVB lo trata di haci loke ya nos a yega di propone, esta di forma dos seleccion cu ta entrena cu frecuencia y constantemente contra di otro. Asina e hungadornan ta sinja conoce otro mihor y tambe nos lo tin un oncena nacional fuerte cu lo por representa nos isla den tur ocasion. For di e columnanan aki nos ke felicita tanto AVB como e hungadornan (principalmente) pa e importante resultadonan contra di Haiti, Campeon Centro Americano y del Caribe.

SERIE TRIANGULAR DI BASEBALL ENTRE VENEZUELA, STO. DOMINGO Y ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba programa di ABBA tin un interesantisimo serie traingular entre e fuerte equiponan di Sto. Domingo Venezuela y Aruba. E serie aki lo tuma luga for di dia 9 te dia 13 di October. Sto. Domingo a confirma di manda su campeon nacional caba, mientras cu como representante di Venezuela a worde invita e Seleccion di Estado Falcon. E equipo aki no a confirma su viahe pa Aruba ainda, pero lo haci esaki tan pronto e actual campeonato estatal di Venezuela conclui.

COMBATIENDO DI INFLUENZIA AZIATICO NA TRINIDAD

GEORGETOWN — Na Honduras, Brits-Guyana y Trinidad tin totalmente 5000 caso di influenza Aziatico. Gobierno di Trinidad a proclama medida di cuarantena pa combati e epidemia. Nan ta di opinion cu e virus a bini di pasaheronan di avionnan cu ta bini for di Merca y Sur-America.

Prome partido Haiti-Aruba...

(continuacion di pag. 1)

Segundo mitad.

Principiando e segundo tempo e seleccion local no ta worde cambia, pero den e alineacion di Haiti si ta worde haci varios cambio. Asina nos ta pa Cabrol. E dos cambionan den linea delantera ta surgi efecto ya cu e combinacionnan ta bira mas rapido y ta sorprende defensa di Aruba den varios ocasion. Den di 3 minuut Haiti ta forza un corner cu a worde masha bon tuma. E scrimmage cu a sigui dilanti di e meta arubiano tabata sumamente peligroso. Na un momento cu keeper Diaz ta sali pa intercepta midvoor Wilson ta lamta e bala net over di e keeper arubiano, pero back Edwin Dirksz tabata bon coloca tras di Diaz y a haci un gran hugada sakando e cuero y asina evitando un sigur anotacion. Un frenetico aplauso a mustra aprecio di e fanaticonan pa e bon hugada di Dirksz. E proximo shot di e haitianonan a bin for di pia di e rechtsbuiten Jn. Marie y a permiti keeper Diaz luci den uitval.

Den linea delantera di Aruba e combinacionnan no ta mes bon cu den e promer tempo. Midvoor Adonis ta resulta un poco pisa y ta falla algun biaha. Den di 13 minuut e ta worde cambia pa e marinier Verstraaten. E hungador aki asina ta haci su debut den nos oncena nacional. Acta mira Fenol y Tassy sustitui Joseph y Haig, mientras cu Beaulieu a drentualmente e ta e hungador cu mayor cantidad di goal anota, 16, den A klasse. Su estilo agresivo ta gusta mes ora y e ta gana admiracion di e fanaticonan.

Den di 21 minuut e haitianonan ta anota nan unico tanto. Keeper Pupy Diaz ta keda un momento indeciso ariba un voorzet di rechts cu e por intercepta, pero saliendo caba e ta cambia di idea y ta bai back den goal. E seconde aki di indecision tabata basta pa midvoor Wilson adelanta y kop pa e promer goal di Haiti poniendo e score na 2-1.

Gonzalez cu a cuminza mustra cansancio ta worde cambia pa Yon Frank como linksbinnen, mientras cu algun minuut despues ta worde haci un cambio cu cual nos no ta di acuerdo. Bibi Perez, un bon hungador di linea media pero na banda drechi ta worde manda pa Jose Boye, kende segun nos a hunga un partidazo. E posicion di linkshalf ta stranjo pa Perez y den e promer minuutnan cu e ta den accion e no por acopla bon. Segun nos si Perez mester a worde manda aden pa fortifica e defensa anto lo mester tabata na luga di Chito Croes, un cambio cu ademas no tabata mucho necesario. Un rapido y bon combinacion entre Verstraaten y Frank ta sorprende e defensa visitante. E scrimmage cu ta sigui ta sumamente peligroso. Doc Williams ta worde stroba, pero ainda ta haci pase pa Verstraaten, kende ta shoot duro net over. Un otro atake arubiano a sigui cu a resulta den corner. Mundo Kemp ta cobre y atrobe Doc Williams ta kop pero net over. Rapidamente linea delantera di Haiti ta busca e goal di empate. Fenol, dos biaha consecutivamente ta demostra su peligroso y sorprende shot pero den ambos ocasion Diaz a sabi di garra e cuero. Un tercer shot di Fenol ta pasa over di goal. Tambe den linea delantera di Aruba ta worde hunga un futbol rapido. Atrobe Frank y Verstraaten ta combina bon ya ta un magnifico uitval di Blain na ultimo momento a kibra e atake bon forma aki. Nathaniel Andrews ta sustitui rechtshalf Croes den di 40 minuut. Faltando apenas algun seconde pa e partido termina, despues cu Haiti tabata largo rato den atake, Mundo Kemp ta haci un pase largo pa midvoor Verstraaten, kende ta rush y luego ta pasa keeper Blain pa e tercer goal arubiano. Esaki tabata e goal cu a sigura e victoria. Prome cu e partido a worde reanuda atrobe referee Tromp a fluit pa di ultimo biaha terminando e partido.

Aruba a gana merecidamente y cu un score convincente di 3-1. Tur e tres anotacionnan di Aruba tabata bon y sin duda alguna na nan. Haiti a hunga un futbol hopi rapido y no a logra hiza cabez mas ora cu ya nos muchanan a tuma e ventaha di 2-0. Esaki especialmente debi na e magnifica forma den cual nos defensa tabata traha.

Cumpleanjos feliz

Dia 29 di Augustus ta haci anja e linda y encantadora Srta. Marie Wever, y ta ser felicita pa su dos amiganan Evelina Hoevertsz y Inchi Wernet.

A cumpli 9 anja Rigoberto F. Maduro y ta ricibi pabien di su tata Calito, mama Felicia, rumannan: Rina, Michael, wela, Chico, padrino Beltrando, pepe Chichi, tanta, omo, primo y primanan y demas famianan.

Tambe nos ta feliciteer Jenny Colina cu a cumpli 1 anja, y ta ser felicita tambe pa su tata Pedro, mama Dorothy, wela y welonan, tantanan: Carmen Angela, Luca Wever, Conchita Wever, Sophia Colina, Nibia Colina, Hilda Hassell, Esmay Hassell, y su omonan y tur su famianan.

Nos mas sinceras felicitaciones tambe pa: Edwin Nassy, cu a haci 5 anja, Rosa de Lima Werleman, cu a cumpli 4 anja, Adolf Mariano Hoevertsz, Juan Zievinger, cu a haci 15 anja, Alfredo Rafini, Juan Benito Willems, cu a haci 6 anja, Marie Wever.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Di basta rato kaba Lorenzo i Goito tabata spera Pepita for di mercado, i manera semper Goito ta warda su paki di boeskoechi. Por fin Lorenzo a bolbe bai mira atrobe na bentana si Pepita no ta bini ainda, pero e biaha aki si e ta mirele ta bini. Mesora cu Goito a tende cu su mama ta biniendo e la bula bai contre na yoramento, bisando: Ay .... hip .... mama, mi a korta mi dede, i e la pega un grito di yoramento. E ora e kacho a keda mirele, i Lorenzo tambe a mirele bisando: For di dos ora pasa kaba bo a korta bo dede, i ta pakiko ta awor numa bo ta yora? Pero Lorenzo sa cu ya Goito a mira su paki di boeskoechi cu Pepita a trese pe manera custumber. E ora e la hanja su paki di boeskoechi i ela stop di yora mes ora i ela cuminsa comenan. Lorenzo a bai hisando: E ora bo tabata yora pasobra mama no a trese e boeskoechinan ainda, no ta berdad, Goito, i pober Goito ta yena su stoma cu su boeskoechinan.